

Proseeder HP600



Konstruktion og anvendelse - Design and application Konstruktion und Verwendung - Conception et utilisation . . .	2
Betjeningsvejledning	3
Operating instructions	5
Betriebsanleitung	7
Instructions de mise en service	9
Reservedelsliste - Spare parts list Ersatzteilliste - Liste de pièces détachées	12

Prodana Seeds A/S

Fåborgvej 248 • DK5250 Odense SV • Tlf.: 0045 63 17 16 00 Fax: 0045 63 17 16 19

	<p>Konstruktion og anvendelse Såmaskinen er konstrueret til håndbetjening og er beregnet til såning af græsarealer som f. eks. villahaver, golfbaner, idrætsanlæg og lignende.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maskinen er udelukkende beregnet til udsåning af græsfrø. • Anvendes såmaskinen på andre måder eller til andre formål, vil garantien bortfalde.
	<p>Design and application The seed drill is designed for manual operation and for seeding grassed areas such as house gardens, golf courses, sports pitches and courts, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine is exclusively for sowing grass seed. • If the seed drill is used for other purposes the terms of the warranty no longer apply.
	<p>Konstruktion und Verwendung Die Sämaschine ist für Handbedienung konstruiert und für Ansaat von Grasflächen wie z. B. Hausgärten, Golfplätzen, Sportanlagen u. ähnl. geeignet.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Maschine ist ausschliesslich für Aussaat von Grassamen bestimmt. • Bei Zweckentfremdung der Sämaschine entfällt die Garantie.
	<p>Conception et utilisation Semoir à commande manuelle conçu pour l'ensemencement de surfaces en gazon, par exemple jardins de villa, terrains de golf, installations sportives ou similaires.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La machine est exclusivement conçue pour semer du gazon. • L'utilisation du semoir à toute autre fin entraînerait l'annulation de la garantie.

Fabrik-Nr. _____

 Forhandler
 Representative
 Vertreter
 Le vendeur



BETJENINGSVEJLEDNING

Indstilling af udsædsmængde:

Luk skoddet helt ved at dreje betjeningsgrebet med uret til stop.

Fingermøtrikken løsnes, og doseringsskiven drejes op til den ønskede værdi, f.eks. 3,5, og fingermøtrikken strammes derefter til igen.



Betjeningsgrebet drejes nu mod uret, til skoddet stoppes af doseringsskiven. Det er vigtigt, at betjeningsgrebet altid drejes fra lukket stilling og mod uret, til skoddet stoppes af doseringsskiven, hvis ensartet åbning skal opnås.



Herefter kan indsåning foretages ved at dreje et antal omgange med tromlen og måle vægten af frø i den medfølgende indsåningsbakke.

(1 omdrejning = 1 meter = 0,6 m²).

Korriger eventuelt skodåbning og gentag indsåning.



Træk- eller skubbemodel:

Der vælges mellem træk- eller skubbemodel ved at flytte kørebøjlen.

Træk nederste fjedersplit ud i hver side og træk kørebøjlen ud af stelrøret.



Bøjlen monteres herefter på modsatte side og fastlåses med de to fjedersplitter. Kørebøjlen kan endvidere justeres i højden ved at vælge et andet hul i mellemrøret.

VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

Rengøring og vedligehold:

Efter hver 100 timers drift, eller hver 3. måned, bør såmaskinen rengøres og efterses grundigt overalt.



Stramning af kæde

Med tiden slides kæden og bliver derved længere. For at stramme kæden, skal det ekscentriske tromleleje i højre side løsnes, og lejet drejes, med den medfølgende nøgle, til kæden er stram. Herefter spændes lejet igen.



DIRECTIONS FOR USE

Regulating the amount to be sown:

Close the shutter completely by turning the handle clockwise until it stops. Loosen the butterfly screw and turn the regulating disk to the wanted sowing rate, e.g. 3,5 and tighten the butterfly screw again.



Turn the handle anti-clockwise until the shutter is stopped by the regulating disk. Please note, it is very important that the handle is turned from the closed position anti-clockwise until the shutter is stopped by the regulating disk, if a uniform opening is to be achieved.



Now a seed rate test can be made by rotating the roller a number of times and measuring the weight of the seed in the collecting tray provided.

(1 revolution = 1 meter = 0.6 m²).

If need be, correct the shutter opening and repeat the test.



The push or pull model:

By moving the operating bar you can choose between either model. Pull out the bottom split pin on each side and pull the operating bar out of the steel tube.



The bar can now be mounted on the opposite side and fixed into position with the two split pins. The height of the operating bar can be adjusted by choosing a different hole in the inner tube.



Maintenance instruction

Cleaning and maintenance:

After 100 hours use or every 3 months the machine should be completely checked and cleaned.

Chain tensioning

In time, wear in the chain will cause it to stretch and become loose. To tighten the chain, loosen the eccentric roller bearing on the right. Turn the bearing with the spanner supplied until the chain is suitably tensioned, then retighten the bearing.



BEDIENUNGSANLEITUNG

Einstellung der Aussaatmenge:

Sie schließen den Saatgutbehälter, indem Sie den Bedienungsgriff des Schiebers im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen. Die Flügelmutter der Dosierscheibe wird gelockert und die Scheibe auf den gewünschten Wert gedreht (z.B. 3,5), und danach wird die Flügelmutter wieder angezogen.



Der Bedienungsgriff wird jetzt gegen den Uhrzeigersinn gedreht, bis der Schieber durch die Dosierscheibe gestopt wird. Es ist wichtig, da der Bedienungsgriff immer von der geschlossenen Stellung gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, bis der Schieber von der Dosierscheibe gestopt wird, wenn eine gleichartige Öffnung wieder erreicht werden soll.



Danach kann eine Prüfaussaat vorgenommen werden, indem man die Walze mehrmals dreht (1 Umdrehung = 1 M = 0,6 M²) und das Gewicht der Samen mit dem dazugehörigen Prüfaussaatbehälter misst. Korrigieren Sie eventuell die Schiebeöffnung und wiederholen Sie die Prüfaussaat.


Zieh- oder Schiebemodell:

Man kann zwischen Zieh- oder Schiebmodell wählen, indem man der Fahrbügel einstellt. Ziehen Sie den untersten Federstecker an beiden Seiten heraus, und ziehen Sie den Fahrbügel aus dem Gestellrohr.



Der Fahrbügel wird hiernach auf der entgegengesetzten Seite montiert und mit zwei Federsteckern gesichert.

Der Fahrbügel kann desweiteren in der Höhe verstellt werden, durch die Wahl einer anderen Loch im Zwischenrohr.

ANLEITUNG ZUR REINIGUNG UND PFLEGE

Die Sämaschine muss nach 100 Betriebsstunden oder alle drei Monate überall gründlich gereinigt und überprüft werden.


Nachspannen der Kette

Nach und nach tritt an der Kette Verschleiß auf und sie wird damit länger. Um den Sitz der Kette zu straffen ist das exzentrische Walzenlager auf der rechten Seite zu lösen und mit dem mitgelieferten Schlüssel so lange zu drehen, bis die Kette gespannt ist. Anschließend ist das Lager wieder festzuspannen.



MODE D'EMPLOI

Reglage du débit de semences:

Fermeture complète: tournez le levier de commande de distribution dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
Desserrez l'écrou papillon et tournez le disque de dosage jusqu'à l'ouverture souhaitée, par exemple 3,5 – serrez l'écrou papillon.



Agir sur le levier de commande jusqu'à la butée pour ouvrir la distribution.

IMPORTANT: Toujours tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour obtenir une ouverture précise.



Étalonner le débit de semences en tournant le rouleau.

(1 tour correspond à 1 m de semis = 0,6 m²).
Récupérer la semence distribuée dans le bac d'étalonnage et la peser. Agir ensuite sur le disque de dosage pour obtenir de débit désiré.



Manipulations pour pousser ou tirer le semoir.

Vous faites le choix en déplaçant le guidon. Enlever les goupilles de chaque côté pour extraier le guidon.



Remontez le guidon du côté opposé et remettez les goupilles en place. Les tubes intermédiaires sont pourvus de plusieurs trous vous permettant de fixer le guidon à la hauteur voulue.

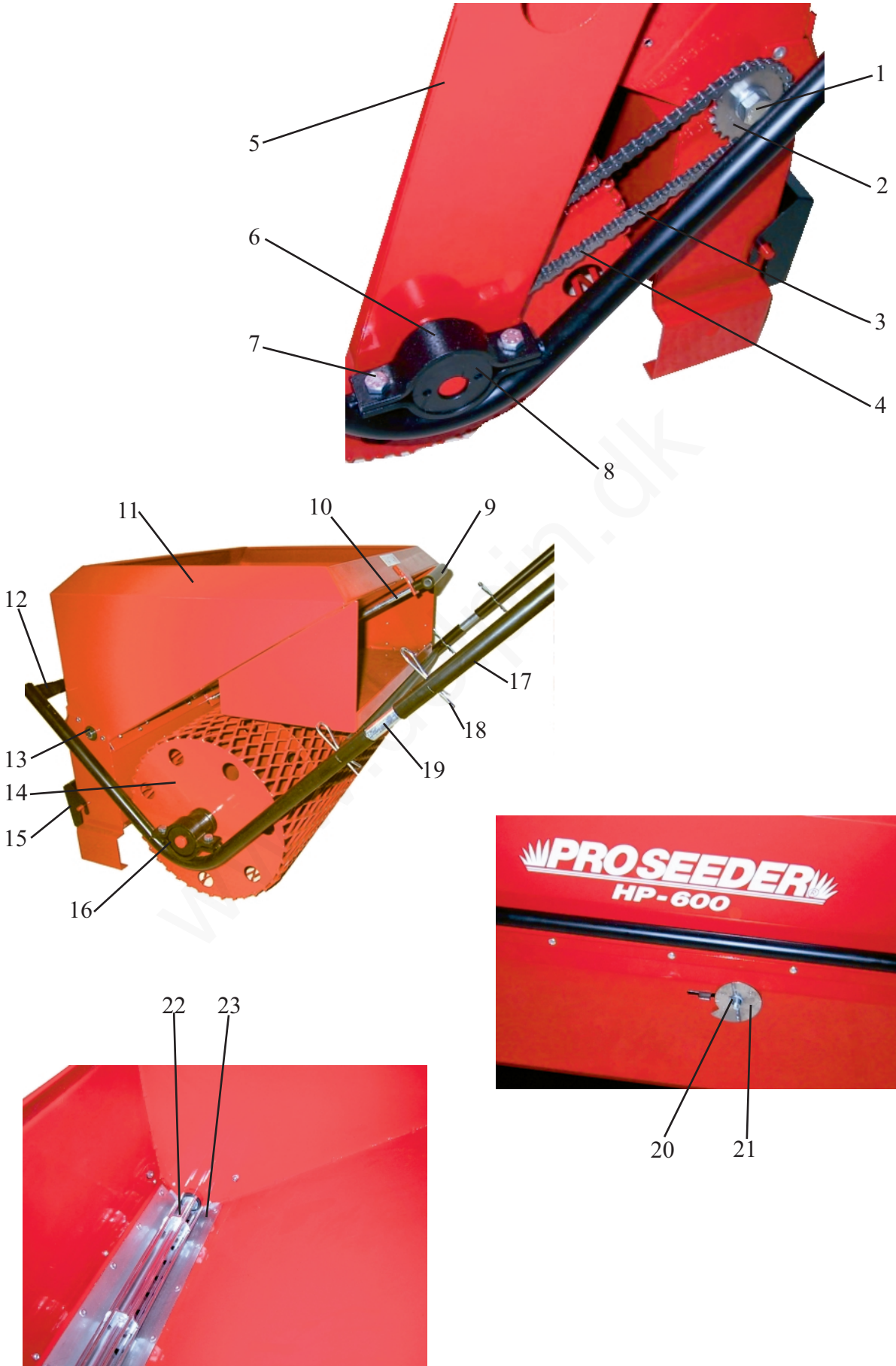


MAINTENANCE

Après 100 heures de travail ou tous les trois mois, il est conseillé de nettoyer la machine.

Réglage de la tension de chaîne

Au fil du temps, la chaîne s'use et se détend. Pour la retendre, dévisser le palier excentrique à tambour situé du côté droit, puis le tourner à l'aide de la clé jointe jusqu'à ce que la chaîne soit tendue. Resserrer ensuite le palier."



Reservedelsliste - Spare parts list
Ersatzteilliste - Liste de pièces détachées

Pos.	Varenr. Part no. Teil nr. Code	Benævnelse	Description	Bezeichnung	Designation	Stk. Pcs. Zahl Nbre
1		Skrue M12x60	Screw M12x60	Schraube M12x60	Vis M12x60	1
2	103003	Kædehjul - pisker	Sprocket - agitator	Kettenrad - Rührer	Roue à chaîne - agitateur	1
	103002	Kædehjul - tromle	Sprocket - roller	Kettenrad -Walze	Roue à chaîne - roleau	1
3	602219	Samleled	Joint link	Steckglied	Maillon	1
4	103004	Kæde	Chain	Kette	Chaîne	1
5	102246	Kædeskærm	Chain guard	Kettenschutz	Carter de chaîne	1
6	102291	Lejebøjle	Bearing clamp	Lagerbügel	Coude	2
7	502545	Skrue M8x16	Screw M8x16	Schraube M8x16	Vis M8x16	4
8	102303	Leje H	Bearing R	Lager R	Palier droit	1
	802751	Justernøgle	Adjustment spanner	Schlüssel für Justage	Clé pour le réglage	1
9	112233	Betjeningsgreb	Adjusting lever	Bedienungsgriff	Levier de réglage	1
10	102307	Lukkeaksel	Closing axle	Schliessachse	Levier de fermeture	1
11	112230	Såkasse	Seedbox	Saatbehälter	Réservoir de semences	1
12	102284	Stel kpl.	Frame complete	Gestell kpl.	Chassis complet	1
13	112232	Bøsningsæt for pisker	Bushing set for roller	Buchensatz für Rührer	Support du rotor	1
14	112231	Tromle kpl.	Roller complete	Walze kpl.	Roleau complet	1
15	102244	Indsåningsbakke	Seed testing tray	Prüfaussaatbehälter	Bac de récupération	1
16	102304	Leje V	Bearing L	Lager L	Palier gauche	1
17	102292	Kørebøjle	Operating bar	Fahrbügel	Guidon	1
18	502320	Fjedersplit	Split pin	Federstecker	Goupille Beta	4
19	102309	Mellemrør	Inner tube	Zwischenrohr	Tube intermédiaire	2
20	502356	Fløjmøtrik M8	Butterfly nut M8	Flügelmutter M8	Vis papillon	1
21	102229	Doseringsskive	Regulating disk	Dosierscheibe	Disque de dosage	1
22	102280	Pisker	Agitator	Rührer	Agitateur	1
23	112235	Skod kpl.	Feed shutters cpl.	Absperrschieber kpl.	Glisseur, vanne	1

Ved ordreafgivelse på reservedele, oplys venligst serie nr. på såmaskinen (se maskinskiltet på såkas-
sens højre side).

When ordering spare parts, please, give the serial number of the sowing machine (see the plaque on
the right hand side of the machine).

Bei der Auftragsvergabe von Ersatzteilen, bitten wir Sie freundlichst die Seriennummer der Säma-
schine mitzuteilen (siehe Typenschild auf dem Saatgutbehälter an der rechten Seite).

Pour commander veuillez vous renseigner sur le numéro de série que vous trouverez sur la plaque du
côté droit du réservoir de semences.